



## LIST OF APPENDICES

## APPENDIX I

### WORDLISTS

No	Bahasa Indonesia	Bahasa Bali	English
1	antar	ateh	take
2	sapa	sapa	forget
3	rasa	rasa	think
4	tutu	tekep	cover
5	minta	tagih	ask
6	cocok	cocok	fit
7	seluh	seluh	peel
8	punyanya	gelah	own
9	buat	gae	do
10	gajih	gajih	salary
11	beli	beli	buy
12	tunggu	anteh	wait
13	dibilang	orah	said
14	balik	ulek	go back
15	lari	plaib	run
16	ajar	ajah	teach
17	belanja	belanja	buy
18	pel	pel	mop
19	telepon	bel	call
20	baca	baca	read
21	peduli	rungu	care
22	paksa	paksa	force
23	cerita	cerita	story
24	cerita	cerite	tell
25	menari	genjek	dance
26	beli	meli	buy
27	bayar	bayah	pay
28	plecing	plecing	salad
29	diketahui	ketara	discovered
30	mengantarkan	ateh	take
31	memperlihatkan	ngenahang	show
32	mengatakan	ngoraang	say
33	memberikan	ngebeng	give
34	merusak	ngerusaang	broke
35	membeli plecing.	meli	buy

36	berlari	melaib	run
37	belajar	melajah	study
38	mengepel	ngepel	mop
39	menelepon	ngebel	calling
40	membacakan	ngebacain	reads
41	membelikan	ngebeliin	bought
42	mempedulikan	ngerunguin	care
43	menegur	ngetarang	reprimand
44	dipedulikan	karunguan	cared
45	dibacakan	kebacaan	read
46	ketahuan	ketara	discovered
47	membaca	maca	read
48	memaksa	maksa	force
49	berbelanja	melanja	go shopping
50	menerima.	nganggoin.	accepting
51	mengunci	ngunciin	lock
52	mencarikan	ngalihang	find
53	menarikkan	ngenjekang	dance
54	membuatkan	ngaenang	made
55	menggaji	ngupahang	giving
56	menggorengkan	ngorengang	fried
57	upahkan	upahang	pay
58	mempunyai	ngelahang	owned
59	dibacakanj	bacaine	read
60	dirasakan	rasaine	felt
61	dampingin	damping	accompany
64	goreng	goreng	fry
65	cari	alih	find
66	gantung	gantung	hang
67	menggantung	ngantung	hang
68	adu	adu	fight
69	mengadu	ngaduin	pit
70	putih	putih	white
71	memutihkan	ngemutihin	whiten
72	kering	tuh	dry
73	keringkan	tuhang	dry
74	putaran	plincer	spin
75	jemur	jemuh	dry
76	saring	saring	filter
78	penyaringan	penyaringan	tea filtering
79	penjualan	penyualan	sales
80	balik	ulik	back
81	mengembalikan	ngulikang	back
82	dikembalikan	kaulikan	paid
83	dengar	dingeh	listen
84	dengar	ningeh	listen

85	bertemu	tepuk	met
86	menemukan	nepuk	find
87	sentuh	tundik	touch
88	menyentuh	nundik	touch
89	gendong	gandong	carry
90	menggandong	ngandongang	carrying
91	kerjakan	garap	do
92	mengerjakan	ngarapang	done
93	gunting	gunting	cut
94	memotong	nguntingang	cut
95	jatuhkan	celempong	drop
96	menggantikan	ngentiang	change
97	jauh	joh	far
98	jauhkan	johang	keep away
99	jalin	plintir	braid
100	menjalin	melintir	braid



## APPENDIX II

### SENTENCES LISTS

No	Bahasa Indonesia	Bahasa Bali	English
1	<b>Antar</b> adikmu ke sekolah.	<i>Ateh adik mek jok sekolahan.</i>	'Please <b>take</b> your sister.'
2	Kalau ketemu di jalan jangan lupa <b>sapa</b> aku.	<i>Amun kedait lek langan ndek lupa' sapa ite.</i>	'If you meet me on the road, please do not <b>forget</b> to greet me.'
3	Saya <b>rasa</b> sangat sulit untuk melakukan ini.	<i>Ite rasa keweh gati untuk melakukan ne.</i>	'I think it is really hard to do.'
4	Dimana kamu taruh <b>tutup</b> pancinya?	<i>Le' embe kamu nolok tekep pancine?</i>	Where do you put the pan <b>cover</b> ?
5	<b>Minta</b> uangnya di Robi aja ya.	<i>Tagih kepengne lek robi bae aok.</i>	'Please ask the money to Robi.'
6	Kamu <b>cocok</b> sekali pakai baju ini.	<i>Kamu cocok gati ngadu kelambi ne.</i>	'You are very fit with this cloth.'
7	<b>Seluh</b> dulu kelapa nya, kita mau buat jajan.	<i>Seluh juluk kelapane, kita jin minak jaje.</i>	'Please peel the coconut first because we will make cake.'
8	Pabrik roti ini <b>punya</b> ya Pak Kasim.	<i>Pabrik rotine gelah Pak Kasim .</i>	'This cake factory is owned by Pak Kasim.'
9	<b>Buat</b> tugas nya dulu, jangan ditunda-tunda.	<i>Gae PRne juluk, ndek tunda-tundane.</i>	'Please do your homework first, do not you delay it.'
10	Berapa <b>gajihmu</b> perbulan?	<i>Pire gajih mek sebulan?</i>	'How many is your salary?'
11	<b>Beli</b> nasi bungkusnya Bu tapi tidak pakai <b>kuah</b> .	<i>Beli nasi bungkusne Bu, tapi ndek ngadu sebur.</i>	'I want to buy the rice but it does not contain sauce.'
12	<b>Tunggu</b> aku di Taman Kota.	<i>Anteh ite lek taman kota.</i>	'Please wait me in City Park.'
13	Apa yang <b>dibilang</b> tadi.	<i>Ape si' orahne beruan?</i>	'What have you <b>said</b> before?'
14	<b>Balik</b> aja kamu ke rumah.	<i>Ulek bae kamu jek bale.</i>	'Please go back to your house.'
15	<b>Larinya</b> sangat cepat sekali.	<i>Plaibne nyerek gati.</i>	'His <b>run</b> is so fast.'
16	Seperti ini <b>ajaran-ajaran</b> mu ke Adikmu.	<i>Care ngene ajah-ajahan mek jek adik mek.</i>	'This the way how you teach your brother.'

17	<b>Belanja apa?</b>	<i>Belanja ape?</i>	'What do you want to buy?'
18	<b>Pel</b> dulu lantainya biar bersih.	<i>Pel juluk lantene pang bersih.</i>	'Please mop the floor so that it will be clean.'
19	<b>Telepon</b> dia dulu, sebelum kesana.	<i>Bel ye juluk, seman keto'.</i>	'Please call him first before you go there.'
20	<b>Baca</b> bukunya sebelum jawab soal.	<i>Baca bukune seman nyawab soal.</i>	'Please read book before answering questions.'
21	Kamu tidak pernah <b>peduli</b> dengan teman mu.	<i>Kamu ndek taen rungu det timpal mek.</i>	'You have never cared about your friend.'
22	<b>Paksa</b> dia, kalau tidak mau.	<i>Pakse ye, amun ndek mele.</i>	'Please force him, if he does not want to do it.'
23	Gimana <b>ceritanya</b> kemarin?	<i>Ngumbe ceritene rubin?</i>	'How was the story yesterday?'
24	Kamu tidak pernah <b>cerita</b> tentang masalahmu.	<i>Kamu ndek taen cerite tentang masalah mek.</i>	'You have never told about your problem'.
25	Kamu bisa <b>menari</b> ? Tarian apa yang kamu bisa?	<i>Kamu tao genjek? Genjekan ape si' kamu taoin?</i>	'Can you dance? What kind of dance that you can?'
26	<b>Beli</b> aja dulu Hp nya, sebelum kehabisan.	<i>Meli bae julu HPne, seman bue'.</i>	'Buy the handphone first before it is run out.'
27	<b>Bayar</b> dulu baru kamu bisa ambil barangnya.	<i>Bayah juluk beru 'ne kamu tao nyemak barangne.</i>	'Please pay it first so that you can take the goods.'
28	Ibu membuat plecing kangkung.	<i>Memek melecing kangkung.</i>	'Mother make salad.'
29	Dia <b>ditahuin</b> maling ayam kemarin.	<i>Ye ketara maling manok rubin.</i>	'He is discovered that he stole the chicken yesterday.'
30	Kamu bisa <b>mengantarkan</b> aku kesana?	<i>Kamu tao ngatong ite keto'?</i>	'Can you take me to go to there?'
31	Kamu jangan <b>memperlihatkan</b> keburukanmu.	<i>Kamu ndak ngenahang keburukan mek.</i>	'Please do not show your badness.'
32	Dia <b>mengatakan</b> kalau kamu tidak pernah belajar.	<i>Ye ngoraang amun kamu ndek taen melajah.</i>	'She says that you have never studied.'
33	Ilham <b>memberikan</b> hadiah pada Salim.	<i>Ilham ngebeng hadiah jek salim.</i>	'Ilham gives present to Salim.'

34	Siapa yang <b>ngerusakin</b> HP ku?	<i>Sai si' ngerusaang HP ite?</i>	Who broke my handphone?"
35	'Saya mau <b>membeli</b> Plecing.	<i>Ite jin meli plecing.</i>	'I want to buy salad.'
36	Aku <b>berlari</b> ke rumah biar bisa cepat sampai.	<i>Ite melaib jek bale pang nyerek nyampe.</i>	'I am running to your house in order I can arrive fast.'
37	Aku <b>belajar</b> dengan rajin agar bisa menjawab soal ujian.	<i>Ite melajah dengan rajin pang tao nyawab soal Ujian.</i>	'I study hard in order I can answer all of the question in examination.'
38	Ibu <b>mengepel</b> semua lantai di rumah.	<i>Memek ngepel mekejang lante le bale.</i>	My mother mops all of the floor in house.'
39	Bapak sedang <b>menelepon</b> temannya.	<i>Bapak masih ngebel timpalne.</i>	'Father is still calling his friend.'
40	Robi <b>membacakan</b> sejarah tentang desa Bangras.	<i>Robi ngebacain sejarah tentang desa Bangras.</i>	'Robi reads the history about Bangras village.'
41	Robi <b>membelikan</b> makanan untuk Ilham.	<i>Robi ngebeliin makanan beng Ilham.</i>	'Robi have bought food for Ilham.'
42	Rama selalu <b>mempedulikan</b> sahabatnya jika lalu sakit.	<i>Rama selalu ngerunguin timpalne amun ye sakit.</i>	'Rama always cares about his best friend, if he is sick.'
43	Dia sering <b>menegur</b> temannya yang buang sampah sembarangan.	<i>Ye sering ngetarang timpalne si'nyaut sampah sembarangan.</i>	'He often reprimands his friend throwing the everywhere.'
44	Ijal selalu <b>dipedulikan</b> oleh sahabatnya ketika sakit.	<i>Ijal selalu karunguan det timpalne amun ye sakit.</i>	'Ijal is always cared by his best friend when he is sick.'
45	Sejarah Desa Bangras <b>dibacakan</b> oleh Pak Kasim kemarin.	<i>Sejarah desa Bangras kebacaan det Pak Kasim rubin.</i>	'The history of Bangras is read by Pak Kasim yesterday.'
46	<b>Goyang</b> pohonnya agar buahnya jatuh.	<i>Ogah punyanne apang ulung buahne.</i>	'Shake the tree to make the fruits fall down..'
47	Si Salim suka sekali <b>membaca</b> buku.	<i>Ye Salim demen gati maca buku.</i>	'Salim really likes to read books.'
48	Dia sering sekali <b>memaksa</b> aku untuk belajar.	<i>Ye sering gati maksi ite melajah.</i>	'She really often forces me to study.'
49	Kamu dimana <b>berbelanja</b> ?	<i>Kamu embe melanja?</i>	'Where do you go shopping?'

50	Ngelamar kerja tidak punya pengalaman jadinya tidak ada yang <b>menerima</b> .	<i>Ngelamar pegawean ndek medue pengalaman, payu ndek ara' si' nganggoin.</i>	'I applied for a job but I do not have any experience therefore there is no one accepting me.'
51	Siapa yang <b>mengunci</b> kamarnya?	<i>Sai si' ngunciin kamarne?</i>	'Who lock the room?'
52	Bapak suruh <b>mencarikan</b> dompet mu.	<i>Bapak suruk ngalihang dompet mek.</i>	'Tell Bapak to find your wallet.'
53	Saya yang <b>menarikan</b> Tari Teruna Jaya.	<i>Ite si' ngenjekang genjek Teruna Jaya.</i>	'Teruna Jaya dance is danced by me.'
54	Ibu saya yang <b>membuatkan</b> saya jajan.	<i>Memek ite si' ngaenang ite jaje.</i>	'The cakes are made by my mother.'
55	Pak Ahmad sedang <b>menggaji</b> kepada karyawannya.	<i>Pak ahmad sedang ngupahang gaji jek karyawanne.</i>	'Pak Ahmad is giving the salary for the employees.'
56	Bapak yang <b>menggorengkan</b> jajannya.	<i>Bapak si' ngorengang jajene.</i>	'The cakes are fried by father.'
57	<b>Upahkan</b> saja tukang pijat untuk memijatkan.	<i>Upahang bae tukang pijet untuk mijitin.</i>	Pay the masseur to massage.'
58	Saya yang <b>mempunyai</b> rumah ini.	<i>Ite si' ngelahang bale ne.</i>	'This house is owned by me.'
59	Buku ini <b>dibacakan</b> oleh salah satu siswa di kelas.	<i>Buku ne bacaine ajak salah satu siswa lek kelas.</i>	'This book I read by one of the students in the class.'
60	Rasa senang <b>dirasakan</b> oleh Salim karena menang olimpiade.	<i>Rasa demen rasaine ajak Salim karena menang olimpiade.</i>	'Happy feeling is felt by Salim because he won an Olympiad.'
61	<b>Dampingin</b> dia kalau pergi keluar.	<i>Damping ye amun sugul jek luah.</i>	'Please accompany him if he goes out.'
64	Rama <b>goreng</b> ikan nya yang di kulkas.	<i>Rama goreng ikanne si' lek kulkas.</i>	'Rama fry the fish in the refrigerator please.'
65	Coba <b>cari</b> dompetnya di rak buku.	<i>Coba alih dompet lek rak buku.</i>	'Please try to find the wallet on the bookcase.'
66	Pak <b>gantung</b> bajunya disana.	<i>Pak gantung kelambine lek ito.</i>	'Pak, hang the cloth over there.'
67	Bapak <b>menggantung</b> baju di jemuran.	<i>Bapak ngantung kelambi lek penyemuhan.</i>	'Bapak hangs the clothes on the clothesline.'
68	Coba <b>adu</b> ayam kita supaya tahu yang mana lebih kuat.	<i>Coba adu manok kita pang naok sai si' lebih koat.</i>	'Let's try to fight our chicken in order we know which one is stronger.'

69	<b>Mengadu</b> ayam itu tidak baik karena menyiksa hewan,	<i>Ngaduin manok ni ndek baik karena menyiksa hewan.</i>	'Pit the chicken is not good because it tortures the animals.'
70	<b>Putih</b> sekali warna bajunya.	<i>Putih gati warna kelambine.</i>	'The cloth is so white.'
71	Bagaimana cara <b>memutihkan</b> warna baju?	<i>Ngumbe cara ngemutihin warna kelambi?</i>	'How to whiten the cloth?'
72	<b>Kering</b> tempat ini karena tidak pernah hujan.	<i>Tuh tempat ne karena ndek taen hujan.</i>	'The place is dry because there is no rain.'
73	Bu tolong <b>keringkan</b> baju saya.	<i>Bu tolong tuhang kelambi ite.</i>	'Bu, please dry my cloth.'
74	Cepat sekali <b>putaran</b> gasing nya.	<i>Nyerek gati plincer pindekan ne.</i>	'The spin of the windmill is so fast.'
75	Salim, jemur bajunya sudah siang hari.	<i>Salim, jemuh kelambine wah ngantengari.</i>	'Salim, please dry the clothes it's already been afternoon.'
76	Saring dulu tehnya supaya tidak isi ampas	<i>Saring juluk teh ne apang ndek arak ampas.</i>	'Filer the tea first in order there is tea pulp.'
78	Ibu menaruh penyaringan teh di dapur.	<i>Memek nolok penyaringan the lek paon.</i>	'Mother put the tea filtering in the kitchen.'
79	Berapa hasil penjualan roti nya Bu Ninik?	<i>Pira hasil penyualan roti ne Bu?</i>	'How many the sales result of the cake, Bu Ninik?'
80	Rama balik ke Karangasem kemarin.	<i>Rama ulik jok Karangasem rubin.</i>	'Rama went back to Karangasem yesterday.'
81	Aku sudah mengembalikan uang mu.	<i>Ite wah ngulikang pis mek.</i>	'I already have paid back your money.'
82	Uang nya sudah dikembalikan oleh kakak saya.	<i>Pis ne wah kaulikan dait abang ite.</i>	'The money has been paid by my brother.'
83	Kamu dengar apa yang dia katakan?	<i>Kamu dingeh apa ne ye orahine?</i>	'Do you listen to what is he talking about?'
84	Siapa yang dengar suara itu?	<i>Sai ne ningeh munyi ne to?</i>	'Who listen to that voice?'
85	Tadi aku bertemu teman ku.	<i>Beruan aku tepuk det timpal ite.</i>	'Just now, I have met with my friend.'
86	Siapa yang menemukan dompet ku?	<i>Sai ne nepuk dompet ite?</i>	'Who find my wallet?'
87	Sentuh dia supaya dia menoleh.	<i>Tundik ye pang ye noleh.</i>	'Touch him to make him turn around.'

88	Adik ku suka sekali menyentuh kucing itu.	<i>Adik ite demen gati nundik meong ne.</i>	'My younger brother really likes to touch his cat.'
89	Gendong dia, sepertinya sudah lelah.	<i>Gandong ye, asanange ye wah lelah.</i>	'Carry her, she looks tired.'
90	Aku yang menggondong ketika dia lelah.	<i>Ite ne ngandongang pas ye lelah.</i>	'I am carrying her when she is tired.'
91	Kerjakan ini terlebih dahulu.	<i>Garap ne julukan.</i>	'Do this thing first.'
92	Saya yang mengerjakan tugas ini.	<i>Ite ne ngarapang gae ne.</i>	'I have done this task.'
93	Gunting rambutmu karena sudah panjang.	<i>Gunting bok mek soalne wah dawa.</i>	'Cut your hair because it has already long.'
94	Kakak ku yang memotong rambut ku.	<i>Mbok ite ne nguntingang bok ite.</i>	'My sister cuts my hair.'
95	Coba kamu jatuhkan HP nya ke air, tahan air gak?	<i>Celempong HP mek le' aike, tahan aik ndek?</i>	'Drop your HP to the water, is it waterproof?'
96	Aku yang menggantikan baju adikku.	<i>Ite ne ngentiang kelambi ne adik ite.</i>	'I change my younger sister's cloth.'
97	Jauh sekali rumahnya Ilham.	<i>Joh gati umahne Ilham.</i>	'Ilham's house is so far.'
98	Jauhkan benda berbahaya itu dari anak-anak.	<i>Johang barang berbahaya to det anak cerik.</i>	'Keep away the dangerous thing from children.'
99	Jalin rambutnya sebelum berangkat sekolah.	<i>Plintir bok ne seman jok sekolahan.</i>	'Braid her hair before she goes to school.'
100	Ibu menjalin rambut saya sebelum ke sekolah.	<i>Memek melintir bok ite seman jok sekolahan.</i>	'My mother braids my hair before I go to school.'

### APPENDIX III

#### FAMILY DOMAIN

**Domain** : Family

**Topic** : Finding Mat

**Setting** : Pak Kasim's House

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Pak Kasim

**Recording** : 1

S1 : *Te gitak onean no jak te bisok tikahne. Ya Bang embe Abang tolok tikahne.*

'I see the mat just now. I will wash it. Where does Abang put the mat?'

S2 : *Ya lek mudi yah no age nik inah nyauk.* 'It is on behind. It seems that Inah who brings it up.'

S1 : *Tikah sik mbe? Sik bideng?* 'Which one is the mat? The black one?'

S1 : *Ya karpet no arane. Ne Ningsih rubin jak nyaut. Ye rotrot begang. Jak te bisok. Laun jak sikatin ilangan. Ne pedalem. Getep bau kadune.* 'Yes, it is the mat. Yesterday, Ningsih will bring it up. It was bitten by mouse. I want to wash it. It is so pity. Later, I want to brush and remove it, then cut it in order it can be used.'

- Domain : Family**
- Topic : Event in Taman Kota**
- Setting : Pak Kasim's House**
- Participants : S1: Ratningsih**
- S2: Sri Rahayu**
- S3: Hamidah**
- Recording : 2**
- S1 : *Payu kone Pak jek tamkot? Ayuk nejak no mele ape ndek?* ‘Pak, will we go to Tamkot? Ayu invites us, can we or not?’
- S2 : *Mikir mikir juluan sih jerak acarane.* ‘I think it first after the event.’
- S1 : *Kemaren dah yuk jam delapan sepi. Kasim sugul, aku masih minak dagangan. Dia dah keluar, ngeramein tu dah yg di lapangan, jarine kan ndek soong gati.* ‘Yesterday, Yuk, at 8 o’clock is quiet. Kasim goes out and I still make the cake. He has already gone out to enliven the event in the field so that the event is not too quiet.’
- S1 : *Buk mas Bupati ne ngomong masih tu di lauk?* ‘Buk Mas, the regent is still speaking in the south?’
- S3 : *Masih, ngantengari mulai.* ‘Yes, it is. Since in the afternoon, it is started.’
- S2 : *Aok lok kene masih santai ye lok Reni.* ‘Yes, Reni is still relaxing.’
- S1 : *Aok inget masih nganggah kan **ngalih** telu dua pulu yang nganggah?* ‘Yes, do you still remember has debt right? I look for three, 20rb is my debt.’

**Domain** : Family  
**Topic** : Nephew and Niece  
**Setting** : Pak Kasim's House  
**Participants** : S1: Pak Kasim  
**S2: Bu Martini**

**Recording** : 3

S1 : *Yo jok embe?* ‘Where are you going to go?’

S2 : *Ne kesrempet trek.* ‘He is knocked over by the truck.’

S1 : *Terus?* ‘Then?’

S2 : *Trik ye.* ‘He falls down.’

S1 : *Ya ampun, ngeno wah pade lek jalan.* ‘Oh My God, that is because we are in the road.’

S2 : *Lek manggis ne, nu ponaan ne ye nyales.* ‘It is in manggis. He is my nephew. He still becomes salesman.’

S1 : *Lok Edi wah jerak ye?* ‘Edi, has already finished?’

S2 : *I kedung maseh nek?* ‘Has Kedung been already exist?’

S1 : *Maseh lok Edi bagian minuman nek.* ‘Edi is still in drink sector right?’

S2 : *Aok. Edi minuman, lek perusahaan rokok nengke, lek Djarum.* ‘Yes, he is. He is in the cigerattes factory now at Djarum.’

S1 : *Oya.* ‘Oh yes.’

S2 : *Piran mauk.* ‘Before, he has already got it.’

S1 : *Trek maseh.* ‘He also falled down.’

S2 : *Trik?* ‘Fall down?’

S1 : *Beras beras.* ‘He got some wounds.’

S2 : *Motor ne benyah.* ‘The motorcycle was broken.’

- S1 : *Aok, tame bengkel maseh piran. Ne sek baru kan hondane? Fahri kuliah embe?* ‘Yes, it has on the machine shop before. Is it the new motorcycle right? Where is the Fahri college?’
- S2 : *Amri?*
- S1 : *Fahri?*
- S2 : *Fahri.*
- S1 : *Lek badung. ‘In Badung.’*
- S2 : *UNUD.*
- S1 : *Nek? ‘Is it right?’*
- S2 : *Ponaan baru daftar lek UNUD. ‘My nephew just has applied at UNUD recently.’*
- S1 : *Ikut bidik misi ndek lulus. Misi penghasilan orang tua. Ndek laun doang pinaan kan biasene misi. Iya tugas aku keliling, ye tejak megandeng ke segarkaton ndek mele.* ‘He applies Bidikmisi scholarship but he does not get it. It consists of parents’ salary. No, I will make it later. It usually contains it. Yes, my task is go around. I ride motorcycle with him to Segarkaton but he does not want.’
- S1 : *Terus? ‘Then?’*
- S2 : *Lampak mesakne? ‘Walk alone?’*
- S1 : *Langan embe? ‘What street?’*
- S2 : *Pesagi, ye kan tugas lek tps, tps 27 sampe 30. ‘Pesagi, she gets job in TPS 27 – 30.’*
- S1 : *Sai metaan? ‘Who does find it?’*
- S2 : *Ye si tugasange. ‘She is asked.’*
- S1 : *Oya, jari kenek. ‘Oh ya, she become that job.’*
- S2 : *Jari independent. ‘She becomes independent.’*

- S1 : *Pengawas?* ‘Supervisor?’
- S2 : *Ndek, jari relawan independent. Ndek mele ye tejak. Jin sembahyang, ye wah keto pas Ashar. Gandeng ye ndek mele. Jangan dah pak biar dah Oki jalan.* ‘No, she becomes independent volunteer. She does not want when is invited. When praying, she has already gone there when Ashar. When I invited to ride motorcycle, he does not want. She said that no problem, sir, I want to walk.’
- S1 : *Kurnan lok Dadang si demenmekawin. Si amun lampak ngadu kalong belek.* ‘Dadang’s wife is really like to marry. If she walks, she uses big necklace.’
- S2 : *Amun beli no lek Warung ngecer meli langsung mayah. Amun kite nitip masih bau ulean, amun ye mayah harus buuk.* ‘If she buys in Small Shop., it is a retail. Then she buys and pays it directly. If we leave it, but it is leftover, it can be returned.’

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| <b>Domain</b>       | : Family                          |
| <b>Topic</b>        | : Nephew and Niece                |
| <b>Setting</b>      | : Pak Kasim’s House               |
| <b>Participants</b> | : S1: Bu Martini<br>S2: Pak Kasim |
| <b>Recording</b>    | : 4                               |
- S1 : *Mesakne taok gati. Di Taman metaok Pak?* ‘He is so old and lonely. Is the place in Taman?’
- S2 : *Ndek, lek Lebah Sari.* ‘No, it is in Lebah Sari.’
- S1 : *No Pak arak bedug.* ‘That is it, Pak. There is a drum.’
- S2 : *Buleleng ne, lek Yeh Bau.* ‘It is in Buleleng at Yeh Bau.’
- S1 : *Ndek ye hadir? Care sik ku sapaine.* ‘Does not she come? She is like person that I meet.’

S2 : *Ye wah no.* ‘That is her.’

S1 : *Ndek kenahan no timpal sik dait dagang baksone no.* ‘No, I think that she is my friend with the Meatball seller.’

**Domain** : Family

**Topic** : Cough and Ita

**Setting** : Rama’s House

**Participants** : S1: Ibu Rama

S2: Rama

**Recording** : 5

S1 : *Ndek ilang-ilang batuk mek, Ma?* ‘Your cough has not recovered yet, Ma?’

S2 : *Wah badain, rubin Rama peteng ne bangun, karena batuk ne keras gati. Terus Rama ineman wat, mungkin gara-gara Rama nyuci sore-sore. Bi Inah nyauan memek kerupuk?* ‘It has been told that Rama woke in the middle of the night, yesterday. It is because the cough is really severe. Then, Rama take medication. It might be caused by I wash the cloth in the evening. Does Bik Inah bring you crackers?’

S1 : *Aok.* ‘Yes, she does.’

S2 : *Berarti pagi-pagi ye dateng?* ‘So, does she comes early in the morning?’

S1 : *Engkah subuh.* ‘After the dawn.’

S2 : *Meupahin 10 hari, 10 ribu pertiga hari.* ‘She is paid in ten days, ten thousand in one day.’

S1 : *Berukne sekali meupakin. Rubin ndek nyauk. Baru peng dua nyauk maan dasa tali. Rubin libur, nyauk, sekedik mauk mauk.* ‘She already has been paid in one time. Yesterday, she did not bring it. She already has brought it twice and she got ten thousand. Yesterday, she did not bring it so that she only got little bit.’

S2 : *Piran ye Ita ngomeh Mek?* ‘When is Ita angry, Mek?’

- S1 : *Ape omehin?* ‘What have been she angried to?’
- S2 : *Kone piri.* ‘She is envy.’
- S1 : *Ye, no lok Ana ngeno. Kenokane Ana. Embe mauk kenok? Ane masehan. Aok ye doang wah.* ‘That is Ana. She has been treated like that. Where does you get it? She has been asked like that. Yes, he is the only one.’
- S2 : *Ngurein bae memek? Amun ngene. Endot-endot bae?* ‘What does you do? If it is like this. Do you just stay quiet?’
- S1 : *Tare ye.* ‘Clearly.’



## APPENDIX IV

### FRIENDSHIP DOMAIN

**Domain** : Friendship

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Bread Factory

**Participants** : S1: Suratman

S2: Firman

S3: Jembok

S4: Ilham

**Recording** : 1

S1 : *Ape nak mule yang ngelahang. Kan aman to be kotak anggo nekek hondane. Ukurane ukuran 6 wah paling ndek, ukuran 4 ndek sedeng, ukuran 4 kan lipet laun ye.* ‘This thing is mine. It is safe in the box. It uses to cover the motorcycle. At least, the size is 6, if the size is four that is not enough. If the size is four, it will be folded later.’

S2 : *Pang telu nganten, pidan nganten plaibine.* ‘Let three times to be married, when married is run away.’

S2 : *Mekejang nengke hondane belek belek ngeno.* ‘Now, all of the motorcycles are big.’

S1 : *Sing N-Max ye isine, patuh ye RPCX. Dua juta uang mukakne, mayah kude satu koma 2 perbulan ne.* ‘Not N-Max that he has, it is the same as his RPCX. The DP is two million, he pays 1.2 million in a month.’

S2 : *Yang adakan meli seken ngelah pis delapan juta N-Max empat ratus bulanane, nu mampuh. Dp ne wah delapan juta.* ‘I prefer to buy the second motorcycle, I have eight million, N-Max is 400.000 in a month. I can. The DP is already paid eight million.’

- S3 : *Mekejang wah belek belek hondane Jum. Laun wah adeng adeng ndek honda mobil wah ui.* ‘All of them have been big, Jum. Later, I am slow. It is not motorcycle. I will buy car.’
- S4 : *Amun nyocok ite pade belek. Amun Beat lemped. Amun Mio kadune ngandue nangis sih.* ‘If it is fit with body. It is as big as my body. If it is Beat, it is not fit. If it is Mio is used by two people, the motorcycle is not strong enough.’

**Domain** : Friendship

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Bread Factory

**Participants** : S1: Robby

S2: Iik

S3: Jembok

S4: Ilham

**Recording** : 2

S1 : *Yen sing ade borongan, sing megae?* ‘If there is no work contracted, do not you go to work?’

S2 : *Beh patuh doen masih di sing adene. Sing ade anggo mayah. Lente medue tanggungan begah.* ‘Beh, it is as the same as nothing, there is nothing used to pay. If I have many responsibilities.’

S1 : *Adakan mete pegawean tetap wah.* ‘It is better to find permanent job.’

S3 : *Bau tak te adokan bati dagangane. Adakan ite medagang, jemak langsung mayah dagangan.* ‘If I can use the profit of my business. It is better that I sell something, take the goods and pay the goods directly.’

S4 : *Ye nyingga le ni wa lek mekar sinoan dua juta, wak surat wah lelah wah megadang ndek medue medue.* ‘He borrows through WA in Mekar is about

two million. Uncle Surat is already tired and already stay up late but do not has anything.'

- S3 : *Kanti wah pire bale no pindah pindah ngekost wah. Wah kanti pire episod, wah care sinetrone tanggung tanggung. Ndek tutuk tutuk. Ulekan lek julu bale lo Dres jek mentoane.* ‘Until so many times, we already move to another house and boarding house. It is already until some episodes like sinetron that is half-hearted. It has not end. From in front of the Dress house until his mother in law.’
- S2 : *Sambelan wah keripikan wah piran, jaje wah, tawaf wah. Ite tawaf wak dait Bik Gendok, jeg mati doang wah lekman kareng sekali wak. Wah makane mati doen onden. Wah lelah megadang.* ‘Sambelan is already, Chips are already, in the past he dit it. Cakes are already. I sell around already with Bik Gendok. It is only die that is not yet for one more. Because of that, only die is not yet. I am already tired to stay up late.’
- S1 : ***Kanggoang ngalih Beat cenik gen.*** ‘It is better to find small beat only.’
- S2 : *Ye len sabu sekali cod maan seket juta.* ‘If it is drug, once transfer will get 50 million.’
- S3 : *Ae be ye di sing tangkepe aget. Adakan bisnis senjata api amun tertembak mauk delapan puluh juta keluargane amun mati mauk satak juta.* ‘Yes, it is. If we would not be arrested, we are lucky. It is better to have firearms businese. If we are shot, our family will get 80 million, if we die, we get 200 million.’
- S4 : *Adekan Iik bahagia teng memek.* ‘It is better, if Iik with mother.’
- S3 : *Ae rage tertembak, Robi jok jual ginjal.* ‘If I am shot, Robi will sel his kidney.’
- S2 : *Arak lek FB medue ginjal empat. Sugih wah kanak sinoan.* ‘There is one in FB who has 4 kidneys. How rich is he.’

- S1 : *Arak ngan nganggo ginjal mek bi. Arak bae sih, sik membutuhkan gati.*  
 ‘There is one who wants use your mother’s kidney. There is one who really needs it.’
- S3 : *Ginjal wah kene rokok wah kene alcohol ndek sih kanggone. Wah bolong-bolong.* ‘The kidneys have already infected by ciggarettes and alcohol are not being accepted. It is already holey hole.’
- S4 : *Pang care ginjal ginjal anak anak berukne ye man kene. Ante gitane meh wah mekejang bolong, amun ronsen tekne wah benyah wah lek tengak awakne amun mek ronsen. Gitain nake bi wah bolong wah berek.* ‘In order, it is like the kidneys of the children. It is still new and not infected yet. Yours when it is seen, it is already perforated. If it is rontgened, it is already broken and inside the body. If you are being rontgen, it is seen already perforated and rotten.’
- S2 : *Nyen taen mas Iman tingalin mas. Ye amun cai lakar ningalin keto caine pedidi, yen patah tulang berukne ye, len nak polak ningalin tulang ne.* ‘If Mas Iman have seen it. If you will see yours, if you are fracture, you can see it. If you are fracture, the bone is seen.’
- S3 : *Bersih ne mekejang kenokku ndek arak sik daki daki.* ‘All of mine are clean, there are no that are dirty.’

**Domain**

: Friendship

**Topic**

: Talking about Wak Nur

**Setting**

: Bread Factory

**Participants** : S1: Suratman

S2: Firman

**Recording** : 3

- S1 : *Wak nur ije ye? Wak nur ye jek buleleng megawean. Masak?* ‘Where is Wak Nur? Wak Nur goes to Buleleng to work. Really?’

- S2 : *Ya wah olek kan waktu ne. Lebaran bae ye ulek. Aeng jaokne ye megawean.* ‘She already has gone home at that time. She only goes home when Lebaran. It is so far the place where she works.’
- S1 : *Sai nejakin?* ‘Who is invited her?’
- S2 : *Bosne minak bale lek buleleng.* ‘Her bos make house in Buleleng.’
- S1 : *Sai dengan ne ito ngayahin?* ‘Who help her?’
- S2 : *Ndek naok. Hendra dini kayakne ye, biasane Hendra ajake.* ‘I do not know. I think is Hendra that helps her. Usually, Hendra is invited.’

- Domain** : Friendship
- Topic** : Mix Topic
- Setting** : Bread Factory
- Participants** : S3: Roby  
S4: Ilham
- Recording** : 4
- S1 : *Care bahasa Dangin Sema ne bohok, sesai minum.* ‘It is like Dangin Sema language that is bad. It always drunk.’
- S2 : *Sing ade cai meh ngae ngae.* ‘I am not like that. You just make it.’
- S3 : *Meli bahas di peken ne, Bi beliang nasi dak nyeburine nah. Nyen kar nyeburin Kaden ci Tukad?* ‘Buy rice in the market, Bi, please bought me rice but do not fill the sauce. Who wants to jump in? Do you think it is river?’
- S2 : *Ndek medagang memek Firman.* ‘Memek Firman does not sell.’
- S3 : *Ndek ye lek dalem onean.* ‘No, she is inside just now.’
- S1 : *Aok lo Sajidah ito nemenin, ne lo Dwik kereng lo Sajidah misok perabot, ito wah wik.* ‘Yes, Sajidah accompany her. Dwik and Sajidah often washes furniture. There it is, Wik.’

- S2 : *Sajidah kadu iseng isengan doang. Gantiane ngalih, ngalih diwangan.*  
 ‘Sajidah only is as joke. Turn to find, find it outside.’
- S3 : *Ikhlaskan doang Sajidah, apang ndek lelah memekne **ngajih**.* ‘Please Sajidah is to be sincere in order her mother is not tired to hire her.’
- S2 : *Anggo di meled meled ne doen.* ‘It is used when he has intention.’
- S1 : *Milu mesook mefoto, apang ndek lelah **ngajih**.* ‘He join to beat up when taking picture, she is not tired to hire.’
- S2 : *Selow deen di kamar mendep, gaenang kopi. Be langsung be jadi.* ‘Please be slow and stay in in the room, make me a coffe. It will be done.’
- S3 : *Masuk surga menyelamatkan. Mekejang selamatkan janda janda ne, apalagi nyelamatang Lukman, **ngebeng** maem. Awakan pas ngungsi sepel, tapi amun ye campah ndek kumbekne.* ‘I go to heaven to safe. I safe all of the widows. Even, I safe Lukman, give him food. When you are evacuating, you will be friendly, but if you are rude, it does not matter for me.’

**Domain** : Friendship

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Bread Factory

**Participants** : S1: Iik

S2: Roby

S3: Ilham

**Recording** : 5

- S1 : *Ndek bange Iik ngidih foto foto yang Am ndek ane jelek.* ‘Iik is not allowed to ask my photos, Am, not the bad one.’

- S2 : *Ape ci rekam to am?* ‘What do you record, Am?’

- S3 : *Aku embe no, Am? Ndek arak lek facebook ku.* ‘Which one is me, Am? There is not exist on my Facebook.’

S1 : *Akmal bae wah ketuanin embe ye mauan.* (Please ask Akmal, where he got it.)

S2 : *Foto atik botol bae embe mauan? Nasi ambul ambuline rubin lek bale ne bi.* ‘Atik Botol’s picture where is it? The rice is used as toy in your house, yesterday.’

S1 : *Kan ye wah pinak ane telor isi kesune isi sebie. Lo irpan madaan lalah burung ye maem.* ‘She already has made egg containing garlic and chili. Irpan said that it was spicy. He did not eat it.’

S2 : *Jek kamar ye ngedeblag, ngenone ye tutup ne pintune kenahane nasi ne jak nguber.* ‘In the room, he falls. He closed the door, he thinks that the rice will chase him.’

S1 : *Payu ye sik mebalik nyemak nasi. Amun lek subagan jaok gati amun jek ampel berukne ye lek samping bale lo bergas nganjeng.* ‘He also take the rice. If in Subagan, it is so far. If it is in Ampel, the place is beside Bagas house that he stands.’

**Domain** : Friendship

**Topic** : Selling Tape

**Setting** : Ninik House

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Ratningsih

**Recording** : 6

S1 : *Oh ditutup dulu? Buek mekejang dah? Padahal rubin surukne ngangetang mangatus jual.* ‘It is closed before? All of them are run out? Whereas, it is ordered to warm it. Sell it 500.’

S2 : *Ye perluane tape, tapi tape sik paling bagus, tape sik bonyok.* ‘She needs tape, but tape that is best of all, tape that is mushy.’

S1 : *Mani amun mangatus nyual to sing payu masih.* ‘Tomorrow, if it is sold with 500. That is not saleable.’

S2 : *Amun rubin rahinan siu payu ye dah e.* ‘If it is yesterday is ceremony day, 1000 is saleable.’

**Domain** : Friendship

**Topic** : Immunization

**Setting** : Mosque

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Suarni

S3: Bu Reni

**Recording** : 7

S1 : *Belum badain Reni. Man bi beng kelambine Reni? Kadu wah mesak, Julianti pire beratne. Mana Mondi, Yuli pire berat ne.* ‘I do not tell Reni yet. Have you given the Reni’s cloth? Please you wear it. How much your weight, Julianti?’

S2 : *Tiga belas.* ‘Thirteen.’

S1 : *Ana pire?* ‘Ana, how much?’

S2 : *Dua belas.* ‘Twelve.’

S1 : *Angkak kedeangane, e ren kresek in no.* ‘You are so light. Eh Ren, please use plastic bag.’

S2 : *Manda ketek nyerek in.* ‘Manda, please be close her.’

S1 : *E ne arak kresek. E Yanti kresek in Yanti, apang ndek trek tapi ndek bau biok sebur ne me lainin.* ‘E, here is a plastic bag. E Yanti, please use plastic bag in order it does not fall but it can not be spilled because the sauce is in the other container.’

S3 : *Ee timbang, maan bubuh.* ‘Ee, please measure your weight. You will get porridge.’

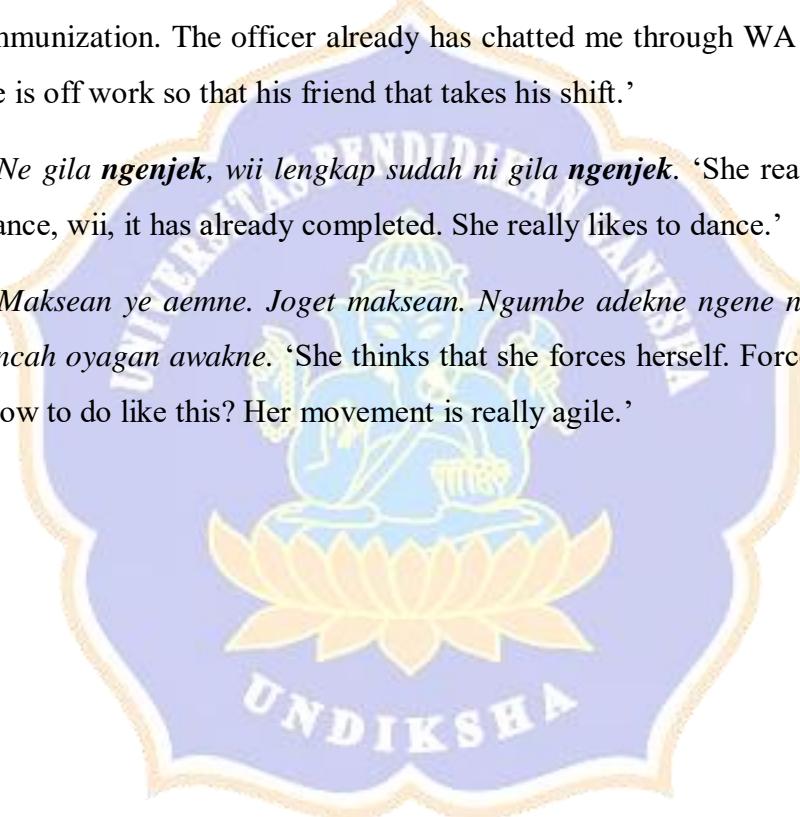
- S2 : *Ping satak metimbang ndek jonjoine.* ‘I measure my weight for two hundred times but I do not get it.’
- S1 : *Kenahan ngadu kenek Ren, ngadu Styrofoam, ndek bau meli setenge.* ‘I think that you want to use it Ren, use Styrofoam but you can not buy half of it.’
- S3 : *Masak gak boleh? Amun meli kadu bubur ayam ndek bengne.* ‘Why it can not? If I use chicken porridge, it is not given.’
- S2 : *Beli 12 boleh.* ‘You may buy it twelve.’
- S1 : *Minta bubur no.* ‘She wants porridge.’
- S2 : *Ya, beng ye bubuh. Kanti lelah ngantehang mau dia metimbang.* ‘Yes, give her porridge. I am tired for waiting her to measure her weight.’
- S1 : *E onek ape e rubin jok Cicang?* ‘Hey, when will ypu go to Cicang, just now or yesterday?’
- S3 : *Biasa jumat.* ‘As usual on Friday.’
- S2 : *Ngurein?* ‘What are you doing?’
- S1 : *Biasanya jumat ke Cicang.* ‘As usuial on Friday go to Cicang.’
- S2 : *Mule tiap jumat ye keto, kenahan arak acara.* ‘Does it on Friday to go to there? I think that there is an event.’
- S3 : *Ndek.* ‘No, it is not.’
- S1 : *Seminggu sekali.* ‘It is only once a week.’
- S2 : *Ne ndek misi sambel Bik Sam, kanggo kuah ayam.* ‘It does not contain chili sauce, Bik Sam. It is only chicken sauce.’

**Domain : Friendship**  
**Topic : Immunization**  
**Setting : Mosque**  
**Participants : S1: Bu Martini**  
**S2: Bu Reni**  
**Recording : 8**

S1 : *Kamis adakan. Amun ndek selase, kemis, lek iti subagan si rapetan imunisasi. Petugasne beruk nge WA ye cuti timpalne ye **ngentiin**. ‘On Thursday is better. If it is Tuesday or Thursday in Subagan is closer to immunization. The officer already has chatted me through WA to tell that he is off work so that his friend that takes his shift.’*

S2 : *Ne gila **ngenjek**, wii lengkap sudah ni gila **ngenjek**. ‘She really likes to dance, wii, it has already completed. She really likes to dance.’*

S1 : *Maksean ye aemne. Joget maksean. Ngumbe adekne ngene ngene, care lincah oyagan awakne. ‘She thinks that she forces herself. Force to dance. How to do like this? Her movement is really agile.’*



## APPENDIX V

### NEIGHBORHOOD DOMAIN

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Students

**Setting** : Mosque

**Participants** : S1: Pak Lalu

**S2: Pak Kasim**

**Recording** : 1

S1 : *Sai ne?* ‘Who is he?’

S2 : *Ye mahasiswa lek Undiksha ye kan jak minak skripsi, kebetulan Bangras pilekne.* ‘He is student from Undiksha, he will make skripsi, incidentally, Bangras is chosen.’

S1 : *Tentang apa?* ‘What is about?’

S2 : *Tentang kenek Bahasa ne. Kebetulan Saren dait ite pilekne.* ‘It is about this language, incidentally, Saren and here are chosen.’

S1 : *Ne jok acara.* ‘He will come.’

S2 : *Anakne H. Kambali ito ye KKN Lebah Sari.* ‘H. Kambali’s child is doing social service in Lebah Sari village.’

S2 : *Sideng sinok ye **keliangne** madaan.* ‘At that time, the head of village said that.’

S2 : *Ade uli Bangras, ye di Undiksha jurusan apa ye?* ‘There is one from Bangras, he is from Undiksha, what is his major?’

S1 : *Personalia.* ‘Personnel.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Clothes

**Setting** : On the Road

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Suarni

**Recording** : 2

S1 : *Oiyaya kene mahasiswa.* ‘Oh ya, he is college student.’

S2 : *Itu kakak siapa namanya tu?* ‘Who is the sister name?’

S1 : *Kak ifa ndek pati anginan, dia kalau dipakein kerudung. Efi biasain pakein kerudung dia pedalem. Kadang pake kadang ndak dia pedalem ye.* ‘Sister Ifa is seldom hit by the wind, if she is worn with veil. Efi is get used to be wore veil, he is so poor. Sometimes she wears it, sometimes she is not, she is so pity.’

S2 : *Ito bagus bagus no samping mbak mis no samping H. Alwi.* ‘The mart sells good thing, it is beside Mbak Mis and H. Alwi.’

S1 : *Patuh care H. Alidin ye sik mahal mahal arak si mudak, ne sekutan arak ne satusan arak.* ‘It is the same as H. Alidin, he sells expensive and cheap things, the price starts from fifty thousand until one hundred thousand.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Finding Car

**Setting** : On the Road

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Ana

S3: Bu Maisarah

**Recording** : 3

S1 : *Itu dah naik bemo dia Bu?* ‘Has she already got in the car?’

- S2 : *Mamak gak ada, makanya diajak, kone jak mehondaan.* ‘Mother is not here, so that I am invited to ride motorcycle.’
- S1 : *Ajak Dewi di mobilne.* ‘Please, invite Dewi in the car.’
- S3 : *Kenahan wah ye mete, man.* ‘I think that she already finds it, but apparently not yet.’
- S1 : *Soalne kan ibu ibukne wah badaine dait wak Haji, rubin. Jemak ibu-ibu ngatehang.* ‘It is because the mothers have been told by uncle Haji, yesterday. Tomorrow, the mothers will drop off.’
- S3 : *Ne wah ite due petaan.* ‘I already have found it for two.’
- S1 : *Ye wah pade badaine.* ‘They already have been told.’
- S2 : *Nggak bawa mobil, gak bawa motor.* ‘I do not drive any car and ride motorcycle.’
- S3 : *Laun ku petaan mobil juluk keh, ye kurangan.* ‘Later, I will look for the car, they are lack of car.’
- S1 : *Ne sai mete ne mele, mbe masih petaan ne dait wak Dol?* ‘Who wants to find this? How? It still will be found by uncle Dol?’
- S3 : *Wah aok?* ‘Okay, does it finish?’
- S1 : *Ndot juluk je ape badaane, pire kenok ne Sapinah kan?* ‘Please be quite, what has been told. How many Sapinah has it?’
- S3 : *Mesak, ye wah arak Kedung.* ‘Alone, she is already with Kedung.’
- S1 : *Mele age wak Juna sak mele age, ndek mete, wak Juna ye sang sakit.* ‘Uncle Juna seems like want it because he is sick.’
- S4 : *Menek mobil?* ‘By car?’
- Ibu : *Ndek tao age ye sakit, ya wah surukne mete sopo dait wak Haji, ampok ye mete badaine **ibu-ibune**.* ‘She can not, she seems like that she is sick, she has been told to find one by uncle Haji. She finds it more and tells the mothers.’

S1 : *Eh tame ngan juluk si mbe mbe bae lekman.* ‘Please, go inside first, which one does not go inside yet?’

S1 : *Ento di bedangin montorne Pak Ahmad.* ‘That is on the east, the Pak Ahmad’s car.’

S3 : *Eh pade tame apang mekejang naok kuangan ape ndek motor, penoin juluk sik lek mudi.* ‘Eh, please all of you go inside in order we know whether it is enough or not. Please have a seat behind.’

S1 : *Aok Bik Cuk no.* ‘Yes, that is Aunt Cuk.’

S3 : *Mbe Bik Cuk? Ye megandeng no?* ‘Where is Aunt Cuk? Does she ride motorcycle?’

S1 : *Lakman ye pade jak lekak. Jani be pade mecelup.* ‘Not yet, they will go. Now, they will enter it.’

S3 : *Be pade mulih.* ‘They already have gone home.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Making Cake

**Setting** : Small Shop

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Rusnah

S3: Bu Nur

**Recording** : 4

S1 : *Kedengahan kamu ngeraos, melayani pembeli. Wah isiine kene limone?* ‘It is listenable when you are speaking and serving the customer. Has the lime filled in?’

S2 : *No nake ito lek lo Keros ngeneng, no plastikne, plastic tujuh dua belas, wah mbe ye plastikne, wah surukne minak sate tahu mesak, Mak?* ‘Please

ask Keros there, the plastic is 7 12, Already? Where is the plastic bag? Has you already been told to make Sate Tahu by yourself, Mak?’

S1 : *Apa? Kepengnya?* ‘What? The money?’

S2 : *Padahal wah amun buek, beng ne lain lima ribu, kadu miyak mesak.* ‘Whereas, if it is already run out, I will be given five thousand to make it alone.’

S3 : *Nah Ninik, kamu ngure?* ‘Ninik, what are you doing?’

S1 : *Nu antehan ye serabi ite semendak.* ‘I am still waiting for my cake for a while.’

S3 : *Emangne tao nyeluh?* ‘Can you bring it up?’

S1 : *Ndek taok.* ‘No, I do not know.’

S3 : *Bi masak ndek taok.* ‘Do you really can not do it?’

S2 : *Wah nyeleng atasne?* ‘Is the cake color already shinny?’

S3 : *Wah angkik wah.* ‘Please take it first.’

S1 : *Mbe kadu nyeluh?* ‘How to take it?’

S2 : *Sutil?* ‘Spatula?’

S3 : *Ndek penyeluhan?* ‘Does not it use peeler?’

S1 : *Ndek kedait. Ndek nyeluh nyuh to?* ‘I can not find it. Do not you peel off the coconut?’

S2 : *Ndek nyeluh meli wah meseluh.* ‘I do not peel it off.’

S3 : *Maik mantaokne maik gati.* ‘I do not know wheter it is good or not.’

S2 : *Ndek ngeraos juluk. Ndek ngeraos ne maik gati.* ‘Do not you tell me first. You do not tell me that it is very good.’

S3 : *Man ngerasin nikmatnya dunia. Padahal rubin jak mauan alroji.* ‘I have never felt the pleasure of the world. Whereas, yesterday, I want to get watch.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Serving the Customer

**Setting** : Small Shop

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Rusnah

S3: Bu Nur

**Recording** : 5

S1 : *Ros arak pecel tipat?* ‘Ros, is there some Pecel Tipat?’

S2 : *Oh pecel tipat buek.* ‘Oh Pecel Tipat is run out.’

S3 : *Oh arak jage Bik Gendok. Nakman gitain.* ‘Oh, it seems like there is Bik Gendok, she does not show it yet.’

S2 : *Eh Gendok ndek te gita kamu.* ‘Eh Genok, I do not see you.’

S3 : *Ngene kek belek menusene ndek ne gita.* ‘How big she is, but but do you not see her?’

S2 : *Kenahan soong.* (I think it was silent.)

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Talking about Live

**Setting** : Small Shop

**Recording** : 6

S1 : *Minak dagangan apang mauan upah, kene nasibe jadi jeleme kanggoang.* ‘I make the cake in order to get money. This is my fate become human being, please be thankful.’

S2 : *Ndek bau ngeno. Alhamdulillah ngidayang maem. Yang penting happy ape adane. Ndek bau ndek ngeluh ngeluh.* ‘Please, do not be like that, Alhamdullilah, we can have food, the important thing is being happy, simple, do not complain.’

S1 : *Saya tidak ngeluh, saya bahagia.* ‘I do not complain, I am happy.’

S2: : *No ye ngeluh. Onek nyambat ndek ngeraos.* ‘You have complained. You said that yo do not speak like that.’

S1 : *Ya kene be nasibne jadi jeleme. Amun dengan sugih ndek ye santai santai.* ‘Yes, this my fate become human being. If it is rich people, they are not relaxing.’

S2 : *Lelah aku mbok.* ‘I am tired, Mbok.’

S1 : *Ngeno berukne mengeluh.* ‘She has complained just now.’

S2 : *Beh aeng gati.* ‘Beh, you are so weird.’

S1 : *Keren ne anakne lo Rosnah.* ‘Rosnah child is so great.’

S2 : *Aok kanggoan wah.* ‘I am grateful.’

S1 : *Nah lo Irpan no kenahan ndek ulek ulek, embe megawean ye?* ‘Nah Irpan, I think that he did not go home. Where does he work?’

S2 : *Lek Paye. Nyesel ye pindah ke Kota.* ‘At Paye. He regretted to immigrate.’

S1 : *Oh jerak lek roti?* ‘Oh, does he stop to work at cake factory?’

S2 : *Jerak.* ‘Yes, he does.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Small Shop

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Rusnah

S3: Bu Nur

**Recording** : 7

S1 : *Pire sebiene Bik Gendok?* ‘How many the chilis Bik Gendok?’

S2 : *Sekek doang.* ‘It is only one.’

- S1 : *Man te ngerem mihun?* ‘Do not you soak the noodle yet?’
- S2 : *Isiine wah ulekan kelemak nyemak, padahal ite nyemak adekne selidan.* ‘Whereas, I have taken it in the morning, I already have taken it in order it can be earlier.’
- S1 : *Arak sik pil kodek gatine, arak wah sepuluh ribu tapi kodek.* ‘There are some pills that are really small, yes, there are, it is ten thousand however it is small.’
- S2 : *No maik gati te kado, lo Wasik demen gati ngadu.* ‘That is really nice to be used, Wasik is really happy to use it.’
- S1 : *Made mete ape?* ‘Made, what do you want to buy?’
- S3 : *Plecing.* ‘Salad.’
- S1 : *Buek.* ‘Salad is run out.’
- S3 : *Ndek madaan onek. Buek ye ndek mebada.* ‘You do not tell me just now ‘that it is already run out.’
- S2 : *Onek berukne badaan plecing.* ‘He does not say to me just now. He just says Salad.’
- S3 : *Jak suruk ngira ngira ndek tao.* ‘I want to tell you to guess but you cannot.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Small Shop

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Rusnah

S3: Bu Nur

**Recording** : 8

S1 : *Agian nasi ndek tao. Agian mesak berukne tao.* ‘I can not sell the rice, I take by myself, it can be.’

S2 : *Meli tiga ribu agian lima ribu.* ‘Buy it three thousand is like five thousand.’

- S1 : *Amun nyelempong lek lengisne pas ngoreng ngumbe?* ‘If the handphone falls in the oil when frying, how?’
- S2 : *Belogajum gati megawean sambil main hape.* ‘You are stupid that you work while playing the phone.’
- S1 : *Embe mek tolok hpne?* ‘Where do you put your handphone?’
- S2 : *Piran wah Rizal berukne te belian HP, nyelempong HP ne lek bak ne.* ‘In the past, Rizal, I just have bought him a handphone but it falls in the bath tub.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Small Shop

**Recording** : 9

- S1 : *Ite metanje setiap hari tapi ndek nyampek keto.* ‘I sell cake everyday but it does not reach until there.’
- S2 : *Ye ketat gati pedalem ye kanti jek kokok ye. Ukane jak jek kokok tapi wah kebonbonan.* (He is really crowded that he is so pity until to the river. His plan is going to river but he has the need to poop.)
- S1 : *Angkak aku bau ndek tao sih Ros, kalahane dait Kalsum.* ‘Because of that, I do not know that Ros is defeated by Kalsum.’
- S2 : *Setiap sore saya berjualan, Aisyah tapi ndek nyampek lupak jek taok awake.* ‘Every afternoon, I peddle, Aisyah, but it is not reached. I forgot to your place.’
- S1 : *Laun wah terune dong ito ye endot endot bae lek dalem bale.* ‘Later, when already be teen. There will be the place to stay in the home alone.’
- S2 : *Agian wah mbok. Jak **ngoreng isi** mbok. Ne no mekejang maik.* ‘Please share it, Mbok, I want to fry tofu, Mbok. These are delicious.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Small Shop

**Participants** : S1: Firman

**S2: Bu Rusnah**

**Recording** : 10

S1 : *Ndek medue milo Ros?* ‘Do not you have Milo, Ros?’

S2 : *Arak, angkak berpindah? Bideng ape putih?* ‘Yes, I do. Why does it move?  
Black or white?’

S1 : *Tumben man lalo lalo?* ‘Why do not you go yet?’

S2 : *Aok ne baturen man dateng dateng.* ‘Yes, my friend does not come yet.’

S1 : *Aok wah te ngebel beruk, kamis kone.* ‘Yes, I already have called him just now, on Thursday he said.’

S2 : *Aku HPne maok nuduk no lek badung ndek meli, bagus ye kamera cedang.*  
‘I have found handphone in Badung. I do not buy this. The camera is good and clear.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Mix Topic

**Setting** : Pak Kasim’s House

**Participants** : S1: Bu Martini

**S2: Bu Hamidah**

**Recording** : 11

S1 : *Made ade liwat?* ‘Made, she passes through here?’

S2 : *Sing ade.* ‘No, there is not.’

S1 : *Akine harus genti.* ‘The accumulator should be changed.’

S2 : *Paling akine harus meganti, angkak amun ye tootine gati ajak meongne?*  
‘The accumulator should be changed. Why does she follow by the cat?’

S1 : *Sampe ditu ngoyong mare mulih, nutug ye.* ‘Until there she stops, it goes home, it follows her.’

S2 : *Kenapa kone?* ‘Why?’

S1 : Ye ketinjot nange tumben ngoyong ditu, apa nyaan **bang** maem ketoang nae. ‘He is shock because he just lives there recently. What food will you give? Say like this.’

S1 : *Mete ape?* ‘What are you looking for?’

S2 : *Ampuk sih mete rekaman. Lo Ilham laun surukne ngartian. Ye mete masih ito surukne ito lek tau megaweanne. Kan pade Bahasa Lombok ito. Ye suruk ne ngerekaman, na newah Bahasa Bahasa daerah.* ‘I will find more recording. Ilham is ordered to translate it. He also is ordered to find it in his work place. They use Sasak Language there. He is ordered to record it. This is the local language.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Wreckage

**Setting** : Pak Kasim’s House

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Hamidah

**Recording** : 12

S1 : *Ne ye jakne hujan.* ‘It will be rain.’

S2 : *Aok suruk lo ayung nyualan. Laun mendadak hujan peteng pedalem lepek rongsokane.* ‘Yes, please tell ayung to sell it. Later, it will be rain in the night. It is pity that the wreckage is wet.’

S1 : *Rubin kan arak sik keliling no.* ‘Yesterday, there was one here.’

S2 : *Ndek naok. Ye ndek mampir ketek.* ‘I do not know. he did not come here.’

S1 : *Upahang ye ngadep. I ayong doen orain nyak ye.* ‘Pay him to sell it. Just Ayong and tell him then he could.’

S2 : *Mele ye.* ‘Yes, hee can.’

S1 : *Amun sik rubin no mudak ye.* ‘Before, it was so cheap.’

S2 : *Berarti waktu ne nyualan sai?* ‘So, at that time, who do you sell it to?’

S1 : *Age ye ketok.* ‘It seems that he goes there.’

S2 : *Nyualan sai ye rubin?* ‘Who does he sell?’

S1 : *Pak Ahsan?*

S2 : *Iya ite ulekan bian ndek taen jek daye. Badaane arak proyek, ne juluk Pak Ahmad ne.* ‘Yes, since in the afternoon, I never go to the north. It is said that there is a project in front of Pak Ahmad house.’

S1 : *Ayuk jak jek bale bik luk melincer payu.* ‘Ayu wants to go to Bik Luk, I should go around.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Diare

**Setting** : Pak Kasim’s House

**Participants** : S1: Bu Martini

S2: Bu Hamidah

S3: Bu Sri

**Recording** : 13

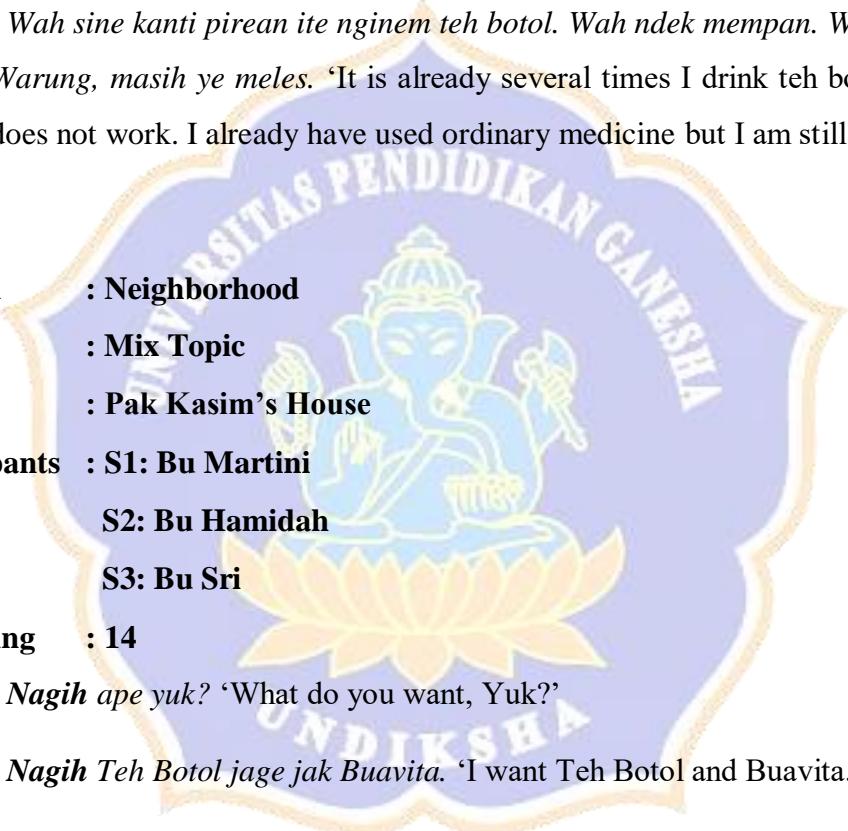
S1 : *Ape je maan to?* ‘What will be gotten?’

S2 : *Tergantung, Yakult, Pocari.* ‘It depends. It can be pocari and yakult.)’

S3 : *Lek ito dua puluh kepeng awake kadu mebayahan.* ‘In there, you will use your money of 20.000.’

S2 : *Sai surukne lo Ayuk semendak jek hardys?* ‘Who order Ayuk to Hardys for a while?’

- S1 : *Jemaan sakit ngene dong ye jemaan. Ne bae berukne pire jelo ngene pecok ne. Ite sepeteng bae ngeno wah paling. Wah pire jelo age no ndek maem maem. Amun jak nginem es teh ne ndek isikne es.* ‘Tomorrow, this sickness will be the same. This is only several days that the eyes are already sluggish. I am in that condition. I am so confused. It is already several days that I did not eat. If I drink ice tea, do not put the ice cube.’
- S2 : *Sabaran sine patuhang care makan sambel.* ‘Please be calm, it is like eating chili sauce.’
- S1 : *Wah sine kanti pirean ite nginem teh botol. Wah ndek mempan. Wah obat Warung, masih ye meles.* ‘It is already several times I drink teh botol that does not work. I already have used ordinary medicine but I am still sick.’

- 
- Domain** : Neighborhood
- Topic** : Mix Topic
- Setting** : Pak Kasim’s House
- Participants** : S1: Bu Martini  
S2: Bu Hamidah  
S3: Bu Sri
- Recording** : 14
- S1 : *Nagih ape yuk?* ‘What do you want, Yuk?’
- S2 : *Nagih Teh Botol jage jak Buavita.* ‘I want Teh Botol and Buavita.’
- S3 : *Amun ite sugul awake ngepel.* ‘If I hangout, you clean the house.’
- S2 : *Aok, aok wah, wah ndek pati nengke. Lemet naengne. Aik aqua minum wah begah begah. Wah kanti telu botol namping.* ‘Okay. I am already seldom to do it now. My legs are limp. I already drink so many Aqua mineral water. It is already 3 bottles, I prepared.’
- S1 : *Jangan dulu makan nasi bubur.* ‘Please do not you eat porridge.’

- S3 : *Nah nowah kasoh beruk denganne. Ite wah teng Bik Ninik saling oper.* ‘It is her habit. I and Bik Ninik do shift to each other.’
- S2 : *Nraktir wai wai ne dait anak anak ne.* ‘Treat their children everyday.’
- S1 : *Jarian pengalaman. Jangan dah ditulisin lagi. Ndek wah nimbrung nimbrung. Model ne ndak nyelempong lek lubang yang sama.* ‘Make it as an experience. Do not write it more. It is already not gathered. It is like jump in the same hole.’

**Domain** : Neighborhood

**Topic** : Paying Debt

**Setting** : Pak Kasim’s House

**Participants** : S1: Bu Hamidah

S2: Pak Ngurah

S3: Bu Martini

**Recording** : 15

S1 : *Yang seng inget ite maem ito le lo Kros. Pas jam ne maem ye dateng.* ‘I do not remember, when I eat at Kros. When the eat time, he comes.’

S2 : *Ne mare I Martini tenang gati. Kal ngujang maem susah susah kenoan ye. Sing inget ye seng bayahan kajeng, amun Pak Tut, kajeng Pak.* ‘It is Martini that is so calm. What will you do to eat difficultly said other. She does not remember to pay in Kajeng. If Pak Tut, I have already paid it when Kajeng.’

S3 : *Beh berukne kek ping dadue.* ‘It is only two times.’

S2 : *Ya tekadu mayah mingguan juluk.* ‘Yes, I use it to pay it weekly.’

S3 : *Ndek ngompen?* ‘Do not you borrow it?’

S2 : *Pak Ngurah berukne nem belas kali seket seket selae selae ite bayah. Laun ite mayah berukne dua puluh satu. Onek mauk nyodok bagi due. Wah sik rubin no masih ukuran.* ‘Pak Ngurah, I have already paid it sixteen times of fifty thousand and twenty-five thousand. Later, I will pay for the twenty one

times. Just now, I leave it divided to two. It has already the same with yesterday.'



## APPENDIX VI

### LIST OF UTTERANCES TABLE

#### 1. Phoneme Omissions

##### a. Prefix {ma-}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
dadue [daduə] ‘two’	{ ma- }	/mə/	mədūə ‘have’	N to V
plincer [plincer] ‘spin’	{ ma- }	/mə/	məlincer ‘go around’	N to V
plaib [plaib] ‘run’	{ ma- }	/mə/	məlaib ‘run’	N to V
plecing [plecɪŋ] ‘salad’	{ ma- }	/mə/	mələcrɪŋ ‘make salad’	N to V
plintir [plintɪr] ‘braid’	{ ma- }	/mə/	məlintɪr ‘braid’	N to V

##### b. Circumfix {ng-ang}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
ateh [atəh] ‘take’	{ ng-ang }	/ŋ-aŋ/	ŋatəaŋ ‘taking’	V to V
orah [orah] ‘tell’	{ ng-ang }	/ŋ-aŋ/	ŋoraŋ ‘telling’	V to V
ogah [ogah] ‘shake’	{ ng-ang }	[ŋ-aŋ]	[ŋogaŋ] ‘discovering’	V to V
ulik [ulek] ‘return’	{ ng-ang }	/ŋ-aŋ/	ŋuleaŋ ‘returning’	V to V
alih [alih]	{ ng-ang }	/ŋ-aŋ/	ŋaliŋ ‘finding’	V to V

## 2. Phoneme Addition

### a. Suffix {ne-}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
sapa [sapə] ‘greet’	{ -ne }	/nə/	sapai?ne ‘greeted’	V to V
rasa [rasə] ‘think’	{ -ne }	/nə/	rasai?nə ‘felt’	V to V
baca [bacə] ‘read’	{ -ne }	/nə/	bacai?nə ‘read’	V to V
isi [ISI] ‘fill’	{ -ne }	/nə/	isi?nə ‘filled’	V to V

### b. Circumfix {ng-in}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
genti [gənti] ‘change’	{ ng-in }	/ŋ-in/	ŋənti?in ‘change’	V to V
rasa [rasə] ‘think’	{ ng-in }	/ŋ-in/	ŋrasa?in ‘feel’	V to V
anggo [aŋgo] ‘use’	{ ng-in }	/ŋ-in/	ŋaŋgo?in ‘accept’	V to V
adu [adu] ‘fight’	{ ng-in }	/ŋ-in/	ŋadu?in ‘accept’	V to V

### c. Circumfix {ka-an}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
anggo [aŋgo] ‘use’	{ ka-an }	/ka-an/	kaŋgo?an ‘accepted’	V to V
rungu [ruŋu] ‘care’	{ ka-an }	/ka-an/	karuŋu?an ‘cared’	V to V
baca [bacə] ‘read’	{ ka-an }	/ka-an/	kabaca?an ‘read’	V to V
ulik [ulek] ‘return’	{ ka-an }	/ka-an/	kaule?an ‘returned’	V to V

### 3. Assimilation

#### a. Prefix {N-}

##### - Allomorph |n-|

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
tekep [təkəp] ‘cover’	{n-}	/n/	nəkəp ‘cover’	V to V
damping [dampɪŋ] ‘accompany’	{n-}	/n/	nampɪŋ ‘prepare’	V to V
tagih [tagih] ‘ask’	{n-}	/n/	nagih ‘ask’	V to V
dingeh [dɪŋəh] ‘listen’	{n-}	/n/	nɪŋəh ‘listen’	V to V
tepuk [təpuk] ‘see’	{n-}	/n/	nəpuk ‘see’	V to V
tundik [tondik] ‘touch’	{n-}	/n/	nondik ‘touch’	V to V

##### - Allomorph |ny-|

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
cocok [cocok] ‘fit’	{ny-}	/ñ/	ñocok ‘to fit’	V to V
jemak [jəmak] ‘take’	{ny-}	/ñ/	ñəmak ‘to take’	V to V
celempong [cələmpoŋ] ‘drop’	{N-}	[ñ]	[ñələmpon]	V to V
seluh [səluh] ‘peel coconut’	{ny-}	/ñ/	ñəluh ‘to peel coconut’	V to V
sambat [sambat] ‘tell’	{ny-}	/ñ/	ñambat ‘to tell’	V to V

- Allomorph |ng-|

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
gae [gae] 'make'	{ng-}	/ŋ/	ŋae 'make'	V to V
goreng [goreŋ] 'fry'	{ng-}	/ŋ/	ŋoreng 'fry'	V to V
gantung [gantʊŋ] 'hang'	{ng-}	/ŋ/	ŋantʊŋ 'hang'	V to V

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
gelah [gəlah] 'own'	{ng-}	/ŋ/	ŋəlah 'have'	N to V
gajih [gajih] 'salary'	{ng-}	/ŋ/	ŋajih 'hire'	N to V
genjek [genjek]	{ng-}	/ŋ/	ŋenjek 'dance'	N to V

- Allomorph |m-|

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
bayah [bayah] 'pay'	{m-}	/m/	mayah 'pay'	V to V
baca [bacə] 'read'	{m-}	/m/	macə 'read'	V to V
belanja [bəlanjə]	{m-}	/m/	məlanjə 'buy'	V to V
paksa [paksə] 'force'	{m-}	/m/	maksə 'force'	V to V

- Allomorph |nga-|

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
beng [ben̩] 'give'	{ng-}	/ŋ/	ŋəben̩ 'to give'	V to V
pel [pel] 'mop'	{ng-}	/ŋ/	ŋəpel 'to mop'	V to V
bel [bel] 'call'	{ng-}	/ŋ/	ŋəbel 'to call'	V to V

### b. Circumfix {pa-an}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
seluh [səlʊh] ‘peel coconut’	{pa-an}	[pə-an]	[pəñəlʊhan] ‘coconut peeler’	V to N
jemuh [jəmuh] ‘dry’	{pa-an}	[pə-an]	[pəñəmuhən] ‘clothesline’	V to N
saring [sarɪŋ] ‘filter’	{pa-an}	[pə-an]	[pəñarɪjan] ‘filtering’	V to N
jual [jual] ‘sell’	{pa-an}	[pə-an]	[penyualan] ‘sale’	V to N

### c. Circumfix {N-ang}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
gelah [gəlah] ‘have’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋəlahəŋ ‘have’	V to V
genjek [genjek] ‘dance’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋenjekəŋ ‘dance’	V to V
goreng [goren̩] ‘fry’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋoreŋəŋ ‘fry’	V to V
gandong [gandon̩] ‘carry’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋandonəŋ ‘carry’	V to V
garap [garap] ‘work’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋarapaŋ ‘work’	V to V
gunting [guntin̩] ‘cut’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋontiŋəŋ ‘cut’	V to V
ganti (ganti) ‘change’	{N-ang}	/ŋ- aŋ/	ŋantiaŋ ‘change’	V to V

## 4. Dissimilation

### a. Suffix {-ang}

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
putih [putih] ‘white’	{-ang}	/aŋ/	potiaŋ ‘whiten’	Adj to V
patuh [patuh] ‘same’	{-ang}	/aŋ/	patuaŋ ‘equate’	Adj to V
tuh [toh] ‘dry’	{-ang}	/aŋ/	tuəŋ ‘dry’	Adj to V
joh [joh] ‘far’	{-ang}	/aŋ/	joəŋ ‘keep’	Adj to V

**b. Circumfix {ng-ang}**

Root	Prefix	Pronunciation	Prefix + Pronunciation	Word Class
anteh [antəh] ‘wait’	{ng-ang}	/ŋ-aŋ/	ŋantəa:ŋ ‘waiting’	V to V
ateh [atəh] ‘take’	{ng-ang}	/ŋ-aŋ/	ŋatəa:ŋ ‘taking’	V to V
alih [alih] ‘find’	{ng-ang}	/ŋ-aŋ/	ŋalha:ŋ ‘found’	V to V

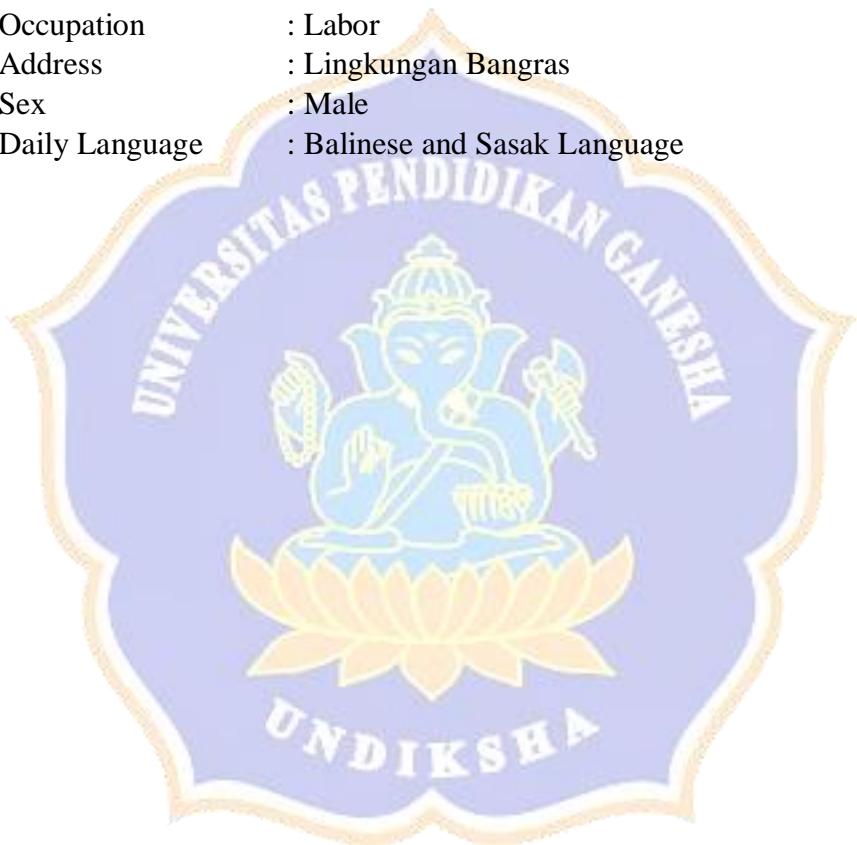


## APPENDIX VII

### LIST OF INFORMANTS

1. Name : Hamidah  
 Date of Birth : Karangasem, October 16<sup>th</sup>, 1971  
 Education : SD  
 Occupation : Marketer  
 Address : Lingkungan Bangras  
 Sex : Female  
 Daily Language : Balinese and Sasak Language
  
2. Name : Salim Muafan  
 Date of Birth : Amlapura, January 20<sup>th</sup>, 2005  
 Education : SMP  
 Occupation : Student  
 Address : Lingkungan Bangras  
 Sex : Male  
 Daily Language : Balinese and Sasak Language
  
3. Name : Safirah  
 Date of Birth : Amlapura, October 11<sup>th</sup>, 1966  
 Education : SD  
 Occupation : Housewife  
 Address : Lingkungan Bangras  
 Sex : Female  
 Daily Language : Balinese and Sasak Language
  
4. Name : Muhamad Ramadhan  
 Date of Birth : Amlapura, November 19<sup>th</sup>, 1999  
 Education : SMA  
 Occupation : Student  
 Address : Lingkungan Bangras  
 Sex : Male  
 Daily Language : Balinese and Sasak Language
  
5. Name : Kasim  
 Date of Birth : Karangasem, April 12<sup>th</sup>, 1971  
 Education : SLTP  
 Occupation : Marketer  
 Address : Lingkungan Bangras  
 Sex : Male  
 Daily Language : Balinese and Sasak Language

6. Name : Sumartini  
Date of Birth : Karangasem, November 14<sup>th</sup>, 1979  
Education : -  
Occupation : Marketer  
Address : Lingkungan Bangras  
Sex : Female  
Daily Language : Balinese and Sasak Language
7. Name : Ilham Ramadan  
Date of Birth : Karangasem, April 12<sup>th</sup>, 1971  
Education : SMP  
Occupation : Labor  
Address : Lingkungan Bangras  
Sex : Male  
Daily Language : Balinese and Sasak Language



**APPENDIX VIII****PICTURES**



## RIWAYAT HIDUP



I Komang Adi Wismaya lahir di Bungkulan pada tanggal 16 September 1996. Penulis lahir dari pasangan suami istri Bapak I Gede Wirantawan dan Ibu Ni Ketut Arsini. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Hindu. Kini penulis beralamat di Jalan Raya Air Sanih – Bungkulan, Desa Bungkulan, Kecamatan Sawan, Kabupaten Buleleng, Provinsi Bali.

Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di SD Negeri 2 Benoa dan lulus pada tahun 2009. Kemudian penulis melanjutkan di SMP Dwijendra Bualu dan lulus pada tahun 2012. Pada tahun 2015, penulis lulus dari SMA Negeri 1 Kuta Selatan jurusan IPA dan melanjutkan ke Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Universitas Pendidikan Ganesha. Pada semester akhir tahun 2019 penulis telah menyelesaikan skripsi yang berjudul “Morphophonemic Phenomena in The Balinese Language Spoken by Moslem Speech Community in Bangras”.



## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul “Morphophonemic Phenomena in The Balinese Language Spoken by Moslem Speech Community in Bangras” beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

